

[Carta a Hilferding]
León Trotsky
8 de julio de 1907

(Versión al castellano de Vicent Blat desde “Leon Trotsky’s Letters to Rudolf Hilferding, 1907–12”, en *Rudolf Hilferding’s Correspondance with Karl Kautsky, Leon Trotsky, and Paul Hertz, 1902-1938*, William T. Smaldone, editor y traductor, Brill, Leiden-Boston, 2023, página 192; también para las notas.)

Estimado camarada,

Una vez más, tengo que dirigirme a usted con respecto a un asunto práctico. Mis honorarios están en peligro. Llegaron a Hirschberg cuando ya me había marchado. Ahora viajo a Mittwerde, Freiberg, etc., para dar conferencias, y no tengo dirección permanente. Lo mejor sería que los editores de la *NZ* la solicitaran [... carta dañada] [a] la oficina de correos... ¿Sería tan amable de hacerlo? Le enviaré mi nueva dirección.

Lo que me molesta de mi trabajo para la *NZ* no es mi tiempo libre, como supone usted, sino el simple hecho de que la *NZ* no acepte ensayos en lengua rusa. Y, desgraciadamente, Parvus se deja llevar tanto por la necesidad de una actividad literaria independiente que me resulta imposible nombrarlo mi traductor asociado. ¿No tiene la redacción su propio traductor? Un camarada ruso con el que he discutido este [asunto] me ha hecho exigencias draconianas. Me gustaría mucho escribir un artículo sobre el liberalismo ruso, sobre su ideología y sus líderes, con Peter [... carta dañada, W. S.] en el centro¹. Junto con eso, me gustaría decir unas palabras sobre el papel político del revisionismo en suelo ruso.

En el próximo mes dedicaré mi atención al aprendizaje de la lengua alemana. A partir de hoy, la sintaxis alemana será mi modelo. En agosto llegaré a Friedenau completamente armado².

Esta mañana Parvus se ha ido de excursión a Bohemia con su mochila. Le seguiré dentro de cuatro o cinco días.

Saludos a su esposa y a la familia Kautsky.

Trotsky, Leipzig, 8 de julio [1907]

[P.D.] Pido constantemente su perdón por mi alemán.

Edicions Internacionals Sedov
Trotsky inédito en internet y en castellano



germinal_1917@yahoo.es

¹ Es probable que Trotsky se refiriera a Peter Struve (1870-1944), un antiguo marxista ruso que, en 1905, se había convertido en liberal y líder del Partido Demócrata Constitucional.

² Trotsky planeaba claramente reunirse con Hilferding en casa de Kautsky.